

---

**Chào quý vị.**

Tôi muốn hỏi quý vị vài câu về hư hỏng nhà cửa và tài sản của quý vị sau cơn thảm họa.

---

Vietnamese

Hello.

There are some questions I need to ask you about damage to your home and property after the disaster.

---

Tôi có từng câu hỏi trên văn bản cho quý vị. Chúng tôi sẽ đưa ra nhiều lựa chọn trả lời cho đa số các câu hỏi. Xin đánh dấu hoặc viết câu trả lời để chúng tôi biết những thứ mà quý vị cần. Nếu quý vị không chắc về câu hỏi hoặc cách trả lời một câu nào, xin đánh dấu vào ô “Không chắc” trên tờ giấy.

---

Vietnamese

I have each question written for you. We will give you answer choices for most questions. Please point to the answer or write an answer so we can find out what help you might need. If you are not sure about a question or how to answer the question, please point to “Not sure” on the sheet.

---

## Quý vị liên quan đến loại thảm họa nào?

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Hỏa hoạn         | <input type="checkbox"/> Rò rỉ khí đốt                         |
| <input type="checkbox"/> Mất điện         | <input type="checkbox"/> Tràn, đổ hóa chất                     |
| <input type="checkbox"/> Bão hay lốc xoáy | <input type="checkbox"/> Thảm họa sinh học                     |
| <input type="checkbox"/> Chất nổ hay bom  | <input type="checkbox"/> Thứ khác không có trong danh sách này |
| <input type="checkbox"/> Lũ lụt           | <input type="checkbox"/> Không chắc                            |

---

Vietnamese

What type of disaster were you involved in?

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fire                 | <input type="checkbox"/> Gas leak               |
| <input type="checkbox"/> Power outage         | <input type="checkbox"/> Chemical spill         |
| <input type="checkbox"/> Storm or tornado     | <input type="checkbox"/> Biological disaster    |
| <input type="checkbox"/> Explosion or bombing | <input type="checkbox"/> Other not on this list |
| <input type="checkbox"/> Flood                | <input type="checkbox"/> Not sure               |

---

**Quý vị đến đây một mình?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Did you come here alone?

No   Not sure   Yes

---

**Quý vị có người trong gia đình hay bạn bè khác với quý vị không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Do you have other family member or friends with you?

No   Not sure   Yes

---

**Nếu có, thì quý vị có thể báo cho tôi biết hoặc viết tên tuổi của họ được không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

If yes, can you tell me or write their names and ages?

No   Not sure   Yes

---

## Hiện nay quý vị đang cư ngụ ở đâu?

- Tại nhà của chúng tôi
- Tại nhà hàng xóm hoặc bạn bè
- Nhà tạm
- Khách sạn
- Không chắc

---

Vietnamese

Where are you staying now?

- At our home
- With a neighbor or friend
- Shelter
- Hotel
- Not sure

---

**Quý vị có mẫu giấy ID có ghi địa chỉ thảm  
họa trên đó không?**

**Không      Không chắc      Có**



**Nếu có – Xin cho tôi xem.**

---

Vietnamese

Do you have a piece of identification with the disaster address on it?

No   Not sure   Yes

If yes, please show me.



---

## Quý vị sống trong loại nhà nào?

- Nhà riêng
- Nhà công đô
- Căn hộ
- Nhà di động
- Thứ khác
- Không chắc

---

Vietnamese

What kind of building do you live in?

- House
- Condominium
- Apartment
- Mobile home
- Other
- Not sure

---

## Cho tôi biết về nhà của quý vị.

- Toàn bộ các phòng đều ở một tầng hay tầng 1
- Có nhiều phòng ở 2 tầng
- Có nhiều phòng ở 3 tầng hay nhiều hơn
- Có tầng hầm

---

Vietnamese

Tell me about your house.

- All rooms are on 1 floor or 1 level
- There are rooms on 2 levels
- There are rooms on 3 or more levels
- There is a basement

---

## Địa chỉ

Xin cho tôi biết hay cho xem những giấy tờ có ghi địa chỉ hoặc viết địa chỉ trên giấy.

Không chắc

---

Vietnamese

Address

Please tell me or show me something with the address, or write the address on paper.

Not sure

---

## **Có bao nhiêu người sống trong nhà của quý vị?**

- Xin cho tôi biết hay viết số trên giấy.
- Không chắc

---

Vietnamese

How many people live in your home?

- Please tell me or write a number on the paper
- Not sure

---

**Quý vị có nói chuyện với mọi người sống trong nhà của quý vị sau cơn thảm họa không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Have you been able to talk to all the people that live at your home since the disaster?

No   Not sure   Yes

---

## Quý vị là chủ hay thuê mượn chỗ ở?

- Chủ
- Thuê mượn
- Thuê đồ nội thất
- Không chắc

---

Vietnamese

Do you own or rent where you live?

- Own
- Rent
- Rent with furniture
- Not sure

---

**Nhà cửa hay tài sản của quý vị có bị hư hỏng không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Was your home or property damaged?

No   Not sure   Yes

---

## Mức độ hư hỏng nhà cửa của quý vị.

- Bị phá hủy
- Hư hỏng nhiều
- Hư hỏng ít
- Không hư hỏng
- Không chắc

---

Vietnamese

Rate the amount of damage to your home.

- Destroyed
- Major Damage
- Minor Damage
- No Damage
- Not sure



---

**Có hư hỏng những phần bên ngoài nhà của quý vị không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Is there damage to the outside parts of your home?

No   Not sure   Yes

---

## Nếu có, thì hư hỏng những phần nào?

- Mái nhà
- Ống khói
- Ván ốp hay tường bên ngoài
- Cửa sổ
- Những phần khác không có trong danh sách này
- Không chắc

---

Vietnamese

If yes, what parts were damaged?

- Roof
- Chimney
- Siding or outside walls
- Windows
- Other parts not on this list
- Not sure

---

## Có hư hỏng bên trong nhà không?

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Was there damage inside the home?

No   Not sure   Yes

---

**Có thực phẩm bị phá hủy hay hư hỏng không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Was food destroyed or lost?

No   Not sure   Yes

---

**Có đồ dùng nhà bếp bị phá hủy hay hư hỏng không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Were kitchen utensils destroyed or lost?

No   Not sure   Yes

---

**Có đồ nội thất phòng khách bị phá hủy không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Was living room furniture destroyed?

No   Not sure   Yes

---

**Có đồ nội thất phòng ngủ bị phá hủy không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Was bedroom furniture destroyed?

No   Not sure   Yes

---

**Có quần áo bị phá hủy không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Was clothing destroyed?

No   Not sure   Yes



---

**Có khăn trải giường (tấm đơ) bị phá hủy không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Were bed sheets destroyed?

No   Not sure   Yes

---

**Có khăn tắm bị phá hủy không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Were bathroom towels destroyed?

No   Not sure   Yes

---

**Quý vị có bị mất mát thuốc men nào không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Did you lose any medicines?

No   Not sure   Yes

---

**Quý vị có cần thuốc men nào ngay bây giờ không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Do you need any medicines right away?

No   Not sure   Yes

---

**Quý vị có cần thuốc men nào trước không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Do you need any medicines soon?

No   Not sure   Yes

---

**Quý vị có thể cho tôi biết các loại thuốc đã dùng  
hay cho tôi xem danh sách tên thuốc không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Can you tell me the medicines you take or show me a list of the names?

No   Not sure   Yes

---

**Có người nào trong gia đình là học sinh không?**

Không      Không chắc      Có



**Nếu có – thì học ở đâu?**

---

Vietnamese

Is anyone in the family a student?

No   Not sure   Yes

If yes, where?

---

**Quý vị có bảo hiểm nhà ở của mình không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Do you have insurance for your house?

No   Not sure   Yes



---

**Quý vị có bảo hiểm đồ nội thất và đồ dùng cá nhân của mình không?**

Không      Không chắc      Có



---

Vietnamese

Do you have insurance for your furniture and belongings?

No   Not sure   Yes

---

**Quý vị có đem theo giấy tờ bảo hiểm không?**

**Không      Không chắc      Có**



**Nếu có, xin cho tôi xem những giấy tờ này.**

---

Vietnamese

Do you have your insurance papers with you?

No   Not sure   Yes

If yes, please show them to me.

---

## Lợi tức gia hộ của quý vị thuộc phần nào?

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> \$0 – \$4,999       | <input type="checkbox"/> \$40,000 – \$59,999 |
| <input type="checkbox"/> \$5,000 – \$9,999   | <input type="checkbox"/> \$60,000 trở lên    |
| <input type="checkbox"/> \$10,000 – \$19,999 | <input type="checkbox"/> Không chắc          |
| <input type="checkbox"/> \$20,000 – \$39,999 |  |

---

Vietnamese

What is the range of income for your household?

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> \$0 – \$4,999       | <input type="checkbox"/> \$40,000 – \$59,999 |
| <input type="checkbox"/> \$5,000 – \$9,999   | <input type="checkbox"/> \$60,000 or more    |
| <input type="checkbox"/> \$10,000 – \$19,999 | <input type="checkbox"/> Not sure            |
| <input type="checkbox"/> \$20,000 – \$39,999 |  |